

# Capbreton

*magazine*

HORS-SÉRIE #3 / DÉCEMBRE 2020  
WWW.CAPBRETON.FR



**SPÉCIAL COVID-19**

## LA VILLE EN SOUTIEN DES CAPBRETONNAIS

Chère Capbretonnaise, cher Capbretonnais,

Soutien à l'activité économique et aux commerces de proximité, aide aux personnes isolées ou vulnérables en lien avec le Centre Communal d'Action Sociale et les associations caritatives, maintien d'animations culturelles dans le respect des règles sanitaires : une nouvelle fois, la Ville de Capbreton s'est fortement mobilisée à l'occasion du reconfinement national décidé par le gouvernement.

L'équipe municipale s'est engagée au plus près de nos commerçants pour accompagner leurs initiatives, aux côtés de nos aînés pour faciliter leur vie quotidienne dans cette période difficile, et en soutien de nos associations. Ce troisième numéro hors-série « COVID-19 » est consacré aux différentes mesures mises en œuvre depuis la fin du mois d'octobre.

Vos élus ont à cœur d'agir, dans l'écoute et la concertation, au service de tous les Capbretonnais. Ils veillent à garantir la continuité du service public aux habitants, en particulier pour les plus fragiles. Ils préparent déjà l'après-crise, avec la programmation budgétaire 2021 et les investissements à venir.

Tout au long des prochaines semaines, nous devons rester vigilants pour continuer à limiter la propagation du virus. Dans la perspective du plan national de vaccination, le port du masque reste à ce jour le geste barrière le plus efficace pour se protéger de l'épidémie et protéger les autres. Je sais pouvoir compter sur votre engagement citoyen.

Je vous souhaite de très bonnes fêtes de fin d'année.

Prenez soin de vous et de vos proches.

Bien fidèlement,



« L'équipe municipale s'est engagée au plus près de nos commerçants pour accompagner leurs initiatives »

**Patrick Laclédère**  
**MAIRE DE CAPBRETON**

# LE RECONFINEMENT *en action*



## HOMMAGE À SAMUEL PATY *dans les écoles*

Les élus de Capbreton, les enseignants et les élèves du groupe scolaire Saint-Exupéry et du collège Jean Rostand ont observé une minute de silence et de recueillement lors de l'hommage national rendu le 2 novembre dernier à Samuel Paty, victime d'un acte de barbarie à Conflans-Sainte-Honorine. Un vibrant hommage pour la défense des valeurs républicaines et de la liberté d'expression.

## À L'AUTOMNE, *broyez du vert !*

Une opération gratuite de broyage des végétaux devait se dérouler tout au long du mois de novembre avec l'objectif de récupérer du paillage naturel servant à enrichir le sol de son jardin. Le reconfinement étant passé par là, ce nouveau dispositif sera reconduit en 2021. Rendez-vous est pris l'an prochain !



## CÉRÉMONIE DU *11 novembre*

Les élus et les associations patriotiques se sont réunis, le 11 novembre dernier, pour rendre hommage aux soldats de la Grande Guerre à l'occasion de la commémoration de l'Armistice de 1918. En raison du confinement et en application des consignes préfectorales, cette cérémonie s'est déroulée sans public et en comité très restreint. Un devoir de mémoire qui reste indispensable, dans ce contexte sanitaire particulier.

## UNE CAGNOTTE POUR *le Téléthon*

L'Office Municipal des Sports et la Ville de Capbreton ont mis en place une cagnotte au profit de l'AFM-Téléthon. L'occasion de faire un don en ligne ou directement dans l'urne mise à disposition au guichet unique de la Mairie. Un appel à la solidarité pour soutenir la recherche et permettre un meilleur accompagnement des malades.



### Hors-série #3 édité par la Ville de Capbreton

Les informations contenues dans ce numéro sont exactes à la date d'impression, soit le 09/12/2020. Du fait de l'évolution rapide de l'actualité, nous vous invitons à consulter le site internet et la page Facebook de la Ville qui sont mis à jour quotidiennement. La commune de Capbreton a fait le choix d'une communication éco-responsable. Ce document a été réalisé avec des encres végétales, sur du papier PEFC par une imprimerie « Imprim'vert ». **Tirage** : 11500 exemplaires. **Directeur de la publication** : Patrick Laclède. **Contact service communication** : Marion Jeanmaire - responsable du service communication - dircom@capbreton.fr - 05 58 72 72 12. **Réalisation** : service communication. **Impression** : Imprimerie d'Albret. **Photos** : service communication - Patrick Valteau - Olivier Digoit / Albatros Collection (Une). **Dépôt légal** : à parution. N° ISSN : 2678-291X. **Mairie de Capbreton** : place Saint-Nicolas - 40130 Capbreton - 05 58 72 10 09





## PAROLES D'ADJOINTS

### Des élus à l'écoute et dans l'action

#### Des aides financières ciblées

« L'administration municipale a été réorganisée pour rester opérationnelle sur le terrain et en télétravail, afin d'assurer la continuité du service public et de protéger les agents. Le Pôle Ressources a été particulièrement mobilisé sur des mesures de soutien financier et s'attèle d'ores et déjà à la préparation budgétaire 2021. À ce jour, la Ville a alloué plus de 700 000 euros d'aides diverses : achat d'équipements, soutien aux acteurs économiques, culturels et associatifs... malgré des recettes estivales en baisse. »

#### YVES TRÉZIÈRES

adjoint en charge de l'administration générale, des finances et de l'éthique



#### Un protocole sanitaire adapté dans les écoles

« La mobilisation des agents des Pôles Enfance et Jeunesse et l'excellente coordination avec les directeurs d'école ont permis d'assurer la rentrée de Toussaint en toute sécurité sanitaire, à la crèche et au groupe scolaire Saint-Exupéry. Les nettoyages et la désinfection des locaux ont été renforcés. La Ville a maintenu tous les services périscolaires afin d'accompagner les familles dans cette période particulière. »

#### CÉLINE FOURNIER

adjointe en charge de l'éducation, de l'enfance et de la famille



#### Des événements culturels maintenus

« Cet été, pour soutenir les acteurs culturels, la municipalité a maintenu le Festival du Conte et le Festival Août Of Jazz, dans un format adapté aux conditions sanitaires. En novembre, avec les mêmes précautions, la Ville a poursuivi les résidences d'artistes à la Maison de l'Oralité et du Patrimoine. La médiathèque a rouvert ses portes tout en maintenant le service de drive mis en place pendant le confinement. L'année 2021 s'annonce déjà très riche en événements et en rencontres. »

#### CLAIRE MARSAL GUEZE

adjointe en charge de la culture et de la promotion du territoire



#### Un accompagnement pour le tissu associatif

« Capbreton compte 155 associations qui ont été fortement impactées par la crise sanitaire. La Ville les accompagne au quotidien pour les aider à poursuivre leurs activités, malgré les contraintes qui pèsent sur la mise à disposition des salles communales. Au-delà de l'aspect financier, c'est le lien social généré par la richesse de notre tissu associatif qu'il faut préserver. La municipalité sera présente à leurs côtés pour la reprise, avec la préparation du forum qui leur sera consacré en septembre 2021. »

#### LOUIS GALDOS

adjoint en charge des associations, de la jeunesse, des sports, des plages et du port





# EN PREMIÈRE LIGNE *avec les commerçants*

## LA VILLE ENGAGÉE POUR *promouvoir le commerce local*

Afin de soutenir les commerçants, producteurs et artisans de la commune durant le reconfinement, un annuaire des boutiques autorisées à poursuivre leurs activités ou proposant des solutions de vente alternatives (drive, click and collect, livraison, vente à emporter) a été réalisé par la municipalité.

Après un recensement de toutes les initiatives des professionnels locaux, il a été mis en ligne dès le 7 novembre sur le site internet de la Ville et il est régulièrement actualisé depuis cette date. Il a également été distribué dans les boîtes aux lettres de tous les Capbretonnais.



Visite du Maire aux commerçants suite à l'annonce des mesures gouvernementales.

### *Annuaire* DES COMMERÇANTS



Commerces de bouche, marchés, restaurants, magasins de bricolage, de jouets ou de vêtements, pharmacies, supermarchés, épiceries, services, tabac-presse, librairie... Plus de cent commerces et boutiques sont répertoriés : un guide à conserver pour avoir l'offre capbretonnaise toujours sous la main. À vous de choisir !

### EXONÉRATION *des loyers*

Afin d'être à nouveau solidaire des entreprises du territoire contraintes à une fermeture administrative, la municipalité a accordé une deuxième mesure d'exonération de ses loyers commerciaux entre le 29 octobre 2020 et le 20 janvier 2021. Dans le cadre du soutien spécifique de la Ville aux acteurs culturels, le cinéma Le Rio bénéficie de cette exonération depuis mars 2020.



### LE MOT DES ÉLUES

« Notre volonté est de mettre en lumière les commerçants, les producteurs et les artisans en donnant plus de visibilité à leurs actions. Nous avons l'ambition d'avancer ensemble pour faire rayonner la diversité et la richesse de l'offre commerciale capbretonnaise. La municipalité souhaite accompagner les initiatives innovantes. »

**CLAIRE MARSAL GUEZE**  
adjointe en charge de la culture  
et de la promotion du territoire

« Innovants et réactifs, les commerçants et artisans capbretonnais ont su mettre en place très rapidement des solutions pour continuer à servir leurs clients durant le confinement. À nous de les soutenir et de les encourager pour garantir leur pérennité. L'accueil, le conseil et les services qu'ils offrent sont inestimables. »

**ANNE MOLLÉ**  
conseillère déléguée en charge  
du commerce et de l'artisanat



## LES COMMERÇANTS à l'affiche

En juillet dernier, la Ville avait lancé une campagne de communication afin d'accompagner la relance de l'activité économique et touristique locale.

Emma, Christian, Teddy, Marie-Pierre, Patrice et Linda ont accepté début novembre d'être les acteurs d'une nouvelle campagne d'affichage inédite. Libraire, restaurateur, vendeur de skates, designer textile, bijoutier ou vendeuse de jouets : tous exercent des activités différentes mais ils partagent une volonté commune de se réinventer pour continuer à satisfaire leur clientèle. Réalisée avec le photographe Patrick Valleau, cette campagne met en lumière la diversité du commerce capbretonnais.

Elle s'affiche dans toute la commune jusqu'au 31 décembre et se poursuivra sur la page Facebook de la Ville avec la mise en ligne de vidéos d'artisans et restaurateurs locaux.



Les commerçants ont été conviés à une cérémonie de remerciements à l'Hôtel-de-Ville.

## UN GROUPE DE SOUTIEN sur Facebook

En concertation avec les associations de commerçants, la municipalité a également créé un groupe Facebook intitulé « soutien aux commerces capbretonnais ». L'idée est de permettre de découvrir la richesse de l'offre commerciale locale. Le groupe relaie les initiatives des commerçants, producteurs et artisans de la commune. De leur côté, les consommateurs peuvent promouvoir les boutiques qu'ils aiment et partager leurs offres. Une belle manière, à la fois moderne et dynamique, de soutenir le commerce de proximité à Capbreton.



### PARTAGEZ vos initiatives !

Vous êtes commerçant, artisan ou restaurateur à Capbreton ? Vous avez mis en place des dispositions particulières pour accueillir vos clients depuis votre réouverture ?



Contactez le service Animations économiques par mail à [aneco@capbreton.fr](mailto:aneco@capbreton.fr) pour vous faire connaître !



### PAROLES DES UDC

« Dès l'annonce du reconfinement, la municipalité nous a proposé son aide. En plus de cette réactivité, nos discussions ont permis de faire émerger des idées. Nous nous sentons vraiment soutenus. »

**STÉPHANIE GUIDICELLI**  
présidente de l'Union des commerçants du centre-ville



« Nous constituons une association pour les commerçants du front de mer. En lien avec la municipalité, nous souhaitons que notre vision commune permette de faire vivre à l'année le front de mer et contribue au dynamisme de Capbreton. »

**AMANDINE DIEDERICHS  
& MARION GASTINE**  
co-présidentes de l'Union des commerçants du front de mer



## Ils s'installent à Capbreton

### CARREFOUR EXPRESS

Supermarché  
3-5, rue Jean-Baptiste Gabarra

### LES TITOUS

Toiletage et accessoires  
2, rue du Bourmes  
Résidence Cap Evolution

### BURGER BAR

Restaurant de burgers  
4, quai Bonnamour

### WAOUH CRÉATIONS

Bijoux bohèmes et ethniques  
55, rue du Général-de-Gaulle

### ECO'LOGIQUE

Service à domicile de lavage automobile sans eau  
[www.ecologique40.fr](http://www.ecologique40.fr)



# AU PLUS PRÈS DES *personnes vulnérables*

Depuis le début de la crise sanitaire, le Centre Communal d'Action Sociale de Capbreton veille à renforcer le lien avec les plus fragiles.

## MAINTENIR *le lien social*

Dès le reconfinement fin octobre, la Ville et le CCAS ont réactivé tous les dispositifs de soutien spécifiques aux personnes les plus fragiles et vulnérables. Portage de repas, livraison de courses quotidiennes à domicile dès le début du mois d'octobre, soutien téléphonique aux personnes isolées avec les associations caritatives : autant de mesures destinées à renforcer le lien social pendant cette période exceptionnelle.



Les courses sont directement livrées au domicile des bénéficiaires.

## DES MASQUES POUR *les associations caritatives*

Afin de répondre aux besoins des personnes démunies, la Ville et le Centre Communal d'Action Sociale de Capbreton ont remis 1500 masques aux Restos du Coeur, au Secours Populaire Français et au Secours Catholique. Merci aux associations pour leur mobilisation et leur engagement auprès des personnes les plus fragiles.



Distribution de masques aux trois associations caritatives de la commune.



### \* LE MOT DE L'ÉLUE \*

« Le CCAS veille à apporter un suivi personnalisé à chacune des demandes d'aide sociale. À l'EHPAD, le dévouement du personnel envers nos aînés et leurs familles est exemplaire. Un grand merci aux agents pour leur engagement. »

**SOLINE GRAVOUIL**  
adjointe en charge des solidarités  
multigénérationnelles  
et du CCAS



### LE CCAS *à vos côtés !*

Vous ou quelqu'un de votre entourage a besoin d'aide ou de soutien ?  
Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) est à vos côtés pour vous accompagner et vous aider à trouver des solutions.

**Renseignements et inscriptions au  
05 58 72 70 75 - [ccas@capbreton.fr](mailto:ccas@capbreton.fr)  
Pôle Social : 27 allée du Boudigau**



Les agents du CCAS accueillent les bénéficiaires au Pôle Social.

## LA VILLE ADAPTE sa programmation culturelle

Malgré les contraintes liées au contexte sanitaire, le soutien aux acteurs de la culture reste une priorité municipale.

Après avoir organisé les Festivals de l'été dans un format adapté, la Ville de Capbreton a souhaité maintenir les deux résidences artistiques programmées cet automne.

En novembre, le Pôle de l'Oralité a accueilli Koldo Amestoy et Michèle Bouhet, qui ont travaillé pendant une semaine sur leur création « Un caillou dans la chaussure ». Un spectacle en avant-première que les Capbretonnais peuvent retrouver en intégralité sur le site internet de la Ville.

De son côté, la conteuse Colette Migné a organisé plusieurs ateliers ludiques autour de l'art du conte au collège Jean Rostand.

La Médiathèque l'Écume des Jours a retrouvé son public dès le 28 novembre. L'occasion de découvrir les dernières nouveautés directement sur place, dans le respect des consignes sanitaires. La commande en drive, mise en place à l'occasion du reconfinement, reste toutefois possible par téléphone ou par mail.

Et depuis le 16 décembre, la Maison de l'Oralité et du Patrimoine, a rouvert ses portes avec une nouvelle programmation. De quoi savourer la culture à Capbreton !



### LA Torèle

En raison de la situation sanitaire et sur avis des autorités préfectorales, la Torèle ne pourra pas avoir lieu le jeudi 24 décembre.

RDV est pris l'an prochain pour ce traditionnel moment de chaleur et de convivialité.

## TRIBUNES POLITIQUES

### GROUPE MAJORITAIRE

#### **Recours toujours !**

Avec ce nouveau « hors-série Covid », nous avons souhaité vous informer de l'ensemble des mesures mises en œuvre à Capbreton depuis le 29 octobre. Nous avons mené, en partenariat avec les acteurs économiques locaux que nous remercions, des actions de promotion des commerces de proximité. Nous assurons, avec le Centre Communal d'Action Sociale et le milieu associatif, l'accompagnement des personnes les plus fragiles et vulnérables. Notre équipe est au travail et mobilisée, dans ces moments où la solidarité doit pleinement s'exprimer. De son côté, le groupe d'opposition a déposé un nouveau recours en appel auprès du Conseil d'État, à Paris, contre le jugement du Tribunal Administratif de Pau qui a confirmé le résultat de l'élection municipale du 15 mars. Il serait temps pour lui d'accepter le vote démocratique des électeurs et de travailler à un projet qui nous rassemble : le développement harmonieux et durable de notre cité marine. Vous pouvez compter sur la majorité municipale, sur son engagement au service de tous les Capbretonnais, dans l'écoute et la proximité. Nous vous souhaitons, dans cette période difficile, de belles fêtes de fin d'année.

**Patrick Laclède, Louis Galdos, Françoise Agier, Yves Trézières, Soline Gravouil, Jean-Luc Aschard, Céline Fournier, Yves Gineste, Claire Marsal Guez, Françoise Petit, Jean-Marc Gibert, Armelle Barbe, Patrice Trouvé, Jean-Yves Sorin, Véronique Pujol, Cyril Nazabal, Alexandra Dassé, Anne Mollé, Étienne Carrère, Nathalie Meireles-Alladio, Shanelle Barbier, Rudy Maréchal.**

### OPPOSITION

#### **Soyons solidaires !**

Plus que jamais dans ces moments de pandémie, nous, à Nouveau Cap, restons proches des Capbretonnaises et Capbretonnais. L'heure étant à l'unité et à la solidarité, nous menons donc diverses actions d'aide, en particulier auprès des personnes fragiles, des indépendants ou des commerçants qui ont besoin d'assistance ou de conseils. La crise sanitaire nous montre que nous devons veiller les uns sur les autres et être prêts à nous rendre mutuellement service.

Nous restons donc à votre écoute pour vous aider ou partager avec vous des idées novatrices sur le mieux-vivre à Capbreton. Vous pouvez également consulter notre liste actualisée des commerçants et des artisans ouverts. Notre présence parmi vous demeure essentielle !

N'hésitez pas à venir vers nous, nous viendrons vers vous.

**Serge Mackowiak, Alexandra Lux, Cédric Larrieu, Maïté Saint-Pau, Bernard Calès, Nathalie Dufau, Jacques Schneider.**

Facebook : [Ncap2020](#)

Courriel : [nouveaucap2020.2026@gmail.com](mailto:nouveaucap2020.2026@gmail.com)



LE 19 ET 23  
DECEMBRE  
LE CENTRE VILLE DE  
CAPBRETON  
en Fête

Les commerçants du centre ville de Capbreton  
seront ouverts le dimanche 13 et 20 décembre.

Venez jouez et partez  
à la rencontre du Père Noël

- Trombinoscope
- Concours de la plus belle vitrine
- Concours du plus beau dessin
- Ambiance musicale

Organisé par

U.D.C  
Capbreton

Capbreton